

А. В. Михайлов

ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД



ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва 2000

ББК 80 я 44
М 69

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)

проект 98-04-16032

Михайлов А. В.

М 69

Обратный перевод / Сост., подгот. текста и комм. Д. Р. Петрова и С. Ю. Хурумова. – М.: Языки русской культуры, 2000. – 856 с. – (Язык. Семиотика. Культура).

ISBN 5-7859-0034-3

«Книги Александра Викторовича Михайлова начинают выходить уже без него. У него при жизни была всего одна книга и много-много статей. Несравненный по изобилию умственный труд его охотнее и естественнее укладывался в продолжающие одна другую статьи, чем в законченную форму книги. Так было, по-видимому, именно по причине этого беспримерного изобилия, которое требовало полифонии статей скорее, нежели организованного единства книги. Внутри же самих статей это свойство мыслительного избытка сказывалось как чувствуемые при чтении сверхнапряженность и перегруженность смыслом и материалом, которые не удерживаются в границах этого текста, и он выходит из берегов и нуждается в продолжении, дополнении и развитии в виде новых текстов» (из предисловия С. Г. Бочарова: «Огненный меч на границах культур»).

Работы, составляющие книгу, посвящены проблемам взаимодействия культур.

ББК 80 я 44

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 5-7859-0034-3



9 785785 900349 >

- © А. В. Михайлов, 2000
- © Д. Р. Петров, С. Ю. Хурумов. Составление, подготовка текста и комментарий, 2000
- © А. Д. Кошелев. Серия «Язык. Семиотика. Культура», 1995
- © В. П. Коршунов. Оформление серии, 1995

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие. С. Г. Бочаров. Огненный меч на границах культур 7

Надо учиться обратному переводу 14

Раздел I

Европейская культура на рубеже XVIII—XIX веков и в начале XIX века

Судьба классического наследия на рубеже XVIII—XIX веков 19

Вводная часть доклада «Генрих фон Клейст
и проблемы романтизма» 34

Судьба вещей и натюрморт 46

Стиль и интонация в немецкой романтической лирике 58

Культура комического и столкновение эпох 91

О Людвиге Тике, авторе «Странствий Франца Штернбальда» 145

Об одной позднепросветительской утопии 211

Йозеф Гёррес. Эстетические и литературно-критические опыты
романтического мыслителя 222

Раздел II

Русская культура и русско-немецкие связи

Николай Михайлович Карамзин в общении с Гомером
и Клопштоком 249

«Герой нашего времени» и историческое мышление формы 291

Гоголь в своей литературной эпохе 311

Белинский и Гейне 353

Йоганн Беер и И. А. Гончаров. О некоторых поздних отражениях
литературы барокко 378

Проблема философской лирики 405

А. А. Фет и Боги Греции 422

О. Павел Флоренский как философ границы.
К выходу в свет критического издания «Иконостаса» 444

Терминологические исследования А. Ф. Лосева и историзация
нашего знания 485

О Боге в речи философа: Несколько наблюдений 498

Историческая поэтика в контексте западного литературоведения 509

Современная историческая поэтика и научно-философское
наследие Густава Густавовича Шпета (1879—1940) 526

Раздел III

Ключевые слова истории культуры

Из истории «нигилизма» 537

Раздел IV

Из предисловий и рецензий

Послушный стечению обстоятельств 627

Вечер Генриха Клейста 638

Гёте, Пoesия, «Фауст»	649
О Томасе Манне	657

Раздел V Из лекций

2 ноября 1993 г.	669
9 ноября 1993 г.	679
16 ноября 1993 г.	690
23 ноября 1993 г.	705
7 декабря 1993 г.	721
14 декабря 1993 г.	738
12 ноября 1994 г.	751
19 ноября 1994 г.	765
26 ноября 1994 г.	776
3 декабря 1994 г.	791
Комментарии	805
Дополнение к библиографическому указателю трудов А. В. Михайлова, опубликованному в книге «Языки культуры» (М., 1997 г.)	835
Именной указатель	837